

Procedure

CONTINUOUS IMPROVEMENT PROCEDURE

繼續的改善手順

FSC PRO 30-011 V1-2 EN



Title: 原題	Continuous Improvement Procedure 継続的改善手順	
Dates: 日付	Approval date: 承認日:	27 February 2025 2025 年 2 月 27 日
	Effective date: 発効日:	10 October 2025 2025 年 10 月 10 日
Timeframes: 時間枠:	Transition end date: 移行終了日:	31 March 2027 2027 年 3 月 31 日
	Period of validity: 有効期間:	until replaced or withdrawn 代替または取消されるまで
Contact for comments: 問い合わせ先:	FSC International – Policy and Performance Unit FSC 国際事務局 — 指針・運用部 Adenauerallee 134 53113 Bonn Germany Phone: +49 -(0)228 -36766 -0 Fax: +49 -(0)228 -36766 -65 Email: policy_performance@fsc.org	

Version control

版管理

Publication date: 発行日:	1 April 2025 2025 年 4 月 1 日	
Version 版番号	Description 説明	Date 日付
V1-0	<p>The initial version was approved by the FSC Board of Directors at its 91st meeting on 15 March 2022. This procedure was developed to provide a flexible approach for The Organization managing SLIMF or Community Forests, to access FSC certification, by progressively conforming to the applicable FSC standard throughout the first certification cycle.</p> <p>初版は、2022 年 3 月 15 日に開催された FSC 理事会第 91 回会合で承認された。</p> <p>この手順は、SLIMF またはコミュニティ森林を管理する組織が、最初の認証サイクルを通じて、適用される FSC 規格に段階的に適合することで、FSC 認証を取得できるよう</p>	15.03.2022 2022 年 3 月 15 日

にするための柔軟な手法を提供するために策定されたものである。

V1-1	<p>This version includes minor revisions to align with updates made to the FSC normative framework, including <FSC-STD-01-003 V2-0>, <FSC-STD-01-001 V5-3>, and <FSC-STD-20-007 V2-0>. In addition, questions and proposed actions in Annex 1 have been improved, and the functionality of all Annexes has been optimized for better usability.</p> <p>当該バージョンでは、FSC-STD-01-003 V2-0>、<FSC-STD-01-001 V5-3>、および<FSC-STD-20-007 V2-0>を含む FSC の規準文書の枠組みの更新に合わせるため、軽微な改訂が施された。さらに、付録 1 の質問と提案された措置が改善され、すべての付録の機能性がより良い使いやすく最適化されている。</p>	<p>23.08.2024</p> <p>2024 年 8 月 23 日</p>
V1-2	<p>Minor revision, removing the certification body requirements from the procedure and small amendments to align with ISO/IEC 17065:2012.</p> <p>軽微な改訂：手順から認証機関の要件を削除し、ISO/IEC 17065:2012 に準拠するための軽微な修正を加えた。</p>	<p>27.02.2025</p> <p>2025 年 2 月 27 日</p>

© 2025 Forest Stewardship Council, A.C. All Rights Reserved

FSC® F000100

You may not distribute, modify, transmit, reuse, reproduce, re-post or use the copyrighted materials from this document for public or commercial purposes, without the express written consent of the publisher. You are hereby authorized to view, download, print and distribute individual pages from this document subject for informational purposes only.

本文書に含まれる著作権で保護された資料を、出版者の書面による明示的な許可なしに、公的または商業的な目的で配布、改変、送信、再利用、複製、再投稿、または使用することはできない。本文書の個々のページを、情報のみを目的として閲覧、ダウンロード、印刷、および配布することができる。

INTRODUCTION

序文

FSC seeks to improve access to, and uptake of, the FSC system by communities and owners of small forests. The FSC system consists of common Principles and Criteria (P&C) for the certification of all management units globally, regardless of their size, ownership, socioeconomic conditions, or types of forest systems.

FSCは、FSC制度がコミュニティや小規模森林所有者にアクセスしやすくなり、普及することを目指している。FSC制度は、規模、所有形態、社会経済的状況、または森林システムのタイプに関わらず、世界中のすべての管理区画の認証に適

用される共通の原則と基準（P&C）から構成されている。

Despite the application of the concepts of scale, intensity, and risk (SIR) and small or low intensity managed forest (SLIMF) in the FSC normative framework, for small-scale and community forests (CF), particularly in tropical countries, conformity with FSC requirements is still a big challenge and involves a large investment compared to the economic benefit that FSC certification may offer to them.

FSCの規準文書の枠組みにおいて、規模、強度、リスク（SIR）の概念および小規模または低強度管理森林（SLIMF）が適用されているにもかかわらず、特に熱帯の国々における小規模森林やコミュニティ森林（CF）において、FSCの要求事項への適合は依然として大変難しく、FSC認証がもたらすかもしれない経済的利益と比較して、多額の投資を要する状況である。

To overcome some of these challenges, FSC has developed this *Continuous Improvement Procedure* (CIP). The development of the CIP responds to an FSC members mandate from motion 46 passed on the General Assembly held in 2017 in Vancouver, Canada, and it aims to contribute to the FSC goals described in the FSC Global Strategy (2021-2026).

これらの課題の一部を克服するため、FSCは継続的改善手順（CIP）を開発した。CIPの開発は、2017年にカナダ・バンクーバーで開催された総会で可決された動議46に基づくFSC会員の要請に応えるものであり、FSCグローバル戦略（2021-2026）に記述されたFSCの目標に貢献することを目的としている。

The CIP follows a risk-based approach, including an international assessment of risk (the categorization of Core Criteria (CC) and Continuous Improvement Criteria (CIC) and low-risk designation to certain criteria and local considerations (active and inactive forest management units).

CIP は、リスクに基づくアプローチに従い、国際的なリスク評価（中核的基準（CC）および継続的改善基準(CIC)）の分類、特定の基準に対する低リスクの指定、地域的考慮事項（活動的および非活動的な森林管理区画）などが含まれる。

In order to obtain FSC certification at the initial stage of the process The Organization shall conform with the Core Criteria and have an Action Plan according to the requirements of this procedure. To maintain certification, The Organization shall conform with the Core Criteria and the Continuous Improvement Criteria in accordance with the path established in the Action Plan during the first certification cycle comprised of 5 years or, in case of group members, during the first 5 years of the group membership.

FSC認証をプロセス初期段階で取得するためには、組織は中核的基準に準拠し、本手順書の要求事項に従った行動計画を策定する必要がある。認証を維持するためには、組織は最初の認証サイクル（5年間）、グループメンバーの場合はグループ加入後の最初の5年間で、行動計画で定められた手順に従い、中核的基準および継続的改善基準を遵守しなければならない。

CONTENT

目次

Introduction	4
序文	
A Objective	6
目的	
B Scope	6
適用範囲	
C References	6
参考文書	
D Terms and Definitions	7
用語と定義	
1. Application to use the CIP	14
CIP の利用申請	
2. Initial Conformity Self Check	14
初期適合性自己確認	
3. Action Plan development	15
行動計画の策定	
4. Action Plan implementation	19
行動計画の実施	
5. Self-Monitoring	21
自己モニタリング	
6. Applying the continuous improvement concept in forest management groups	22
森林管理グループにおける継続的改善概念の適用	
ANNEXES	26
付録	

A OBJECTIVE

目的

The objective of this procedure is to provide a tailored way for The Organization managing small or low intensity managed forest (SLIMF) or community forests (CF), within or outside a group, to access FSC forest management certification.

この手順の目的は、グループ内外で小規模または低強度管理森林（SLIMF）またはコミュニティ森林（CF）を管理する組織が、FSC 森林管理認証を取得するための、その組織に合わせた方法を提供することである。

B SCOPE

適用範囲

This procedure is for use by The Organization managing SLIMF or CF throughout the first certification cycle comprised of five (5) years or, in the case of group members, the first 5 years of the group membership.

この手順は、SLIMFまたはCFを管理する組織が、最初の5年間の認証サイクル（グループメンバーの場合は、グループメンバーシップの最初の5年間）を通じて使用するものである。

All aspects of this procedure from section A onward are considered normative, including the scope, effective and validity dates, references, terms and definitions, tables, and annexes, unless otherwise stated. The content of notes and information boxes is NOT normative.

この手順のセクションA以降におけるすべての事項は、特に明記されていない限り、規準と考えられる。これには、適用範囲、有効期間および有効期限、参照情報、用語と定義、表、および付録が含まれる。注記および情報ボックスの内容は、規準ではない。

NOTE: Any part of the process to obtain FSC forest management certification that is not explicitly mentioned in this procedure will follow the regular process for FSC forest management certification. 注：

注：FSC森林管理認証の取得プロセスでこの手順で明記されていない部分は、FSC森林管理認証の通常のプロセスに従う。

C REFERENCES

参照文書

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

以下の参考文書は、本文書の適用に不可欠である。日付の記載がない参考文書については、当該文書の最新版（改訂を含む）が適用される。

FSC-STD-01-001 FSC Principles and Criteria for Forest Stewardship

FSC-STD-01-003 SLIMF and Community Forest Eligibility Criteria

FSC-STD-30-005 Forest Management Groups Standard

FSC-STD-01-001 FSC森林管理の原則と基準

FSC-STD-01-003 SLIMFおよびコミュニティ林の資格条件

FSC-STD-30-005 森林管理グループ規格

D TERMS AND DEFINITIONS

用語と定義

For the purposes of this procedure, the terms and definitions provided in <FSC-STD-01-002 FSC Glossary of Terms>, and the following apply:

本手順上、<FSC-STD-01-002 FSC 用語集> に記載されているもの、および以下の用語と定義が適用される：

Action Plan: A written document that specifies by when the different criteria from the applicable FSC standard will be implemented. The Action Plan is prepared by The Organization and is subject to approval by the certification body.

行動計画：適用される FSC 規格の様々な基準をいつまでに実施するかを明記した文書。行動計画は組織が作成し、認証機関による承認を受ける。

Action Plan cycle: Five (5) year timeframe for Action Plan implementation.

行動計画サイクル：行動計画実施のための5年間の期間。

Active management unit: A management unit in which site-disturbing activities are planned to take place prior to the next evaluation to be conducted by the certification body. *Source: Adapted from FSC-STD-30-005 V2-0.*

活動的管理区画：認証機関による次回の評価実施前に、サイト攪乱活動が計画されている管理区画。出典：*FSC-STD-30-005 V2-0* を基に改訂。

Audit team: Is made up of one or more auditors, one of whom is appointed to be the audit team leader. When necessary, audit teams are also supported by technical experts, and/or further personnel (e.g., interpreter), who assist auditors but do not themselves act as auditors. *Source: Adapted from FSC-STD-01-002.*

監査チーム：1名以上の監査員で構成され、そのうち1名が監査チームリーダーに任命されている。必要に応じて、監査チームは技術専門家および/または監査員を補助するが自身は監査員として活動しない人員（例：通訳）によるサポートも受ける。出典：*FSC-STD-01-002*より抜粋。

Applicable FSC standard: In the context of this procedure, this term is used to refer to the approved forest stewardship standard(s) of a country or region. These can be Interim National/Regional Standard(s) or National/Regional Forest Stewardship Standard(s). *Adapted from FSC-STD-30-005 V2-0.*

適用可能なFSC規格：本手順においてこの用語は、国または地域で承認された森林管理規格を指す。これは、暫定国内規格または国内/地域森林管理規格のいずれかである。*FSC-STD-30-005 V2-0*より抜粋。

Certification cycle: The period of validity of FSC certification (usually five years).

認証サイクル：FSC認証の有効期間（通常5年間）。

Community forest: A management unit may qualify as a 'community forest' when the following tenure AND management criteria are met:

コミュニティ林：管理区画が以下の所有権および管理基準を満たす場合、その管理区画は「コミュニティ林」として認定される可能性がある。

Tenure: The legal and/or customary right to manage a management unit (e.g., title, long-term lease,

concession) is held at communal level, either located in a communal forest and/or on individually assigned plots.

所有権：管理区画（例：所有権、長期賃貸権、伐採権）を管理する法的および/または慣習的な権利は、共同体レベルが保有しており、共同体森林内および/または個別に割り当てられた区画にある。

Management: The community actively manages the management unit (e.g., under a communal forest management plan) OR the community authorizes management of the forest by others (e.g., resource manager, forestry contractors, forest products company). If the community authorizes the management of the forest by others, the following shall be met:

管理：コミュニティが管理区画を積極的に管理している（例：共同森林管理計画の下）、あるいはコミュニティが他者（例：資源管理者、林業請負業者、林産物会社）による森林の管理を承認している。コミュニティが他者による森林の管理を承認する場合、以下の条件を満たす必要がある：

- i. The community has legal responsibility for the forest operations, AND
コミュニティは森林施業に関する法的責任を負う、かつ
- ii. has control over the forest management decisions and monitors the forest operations.

森林管理の決定権を有し、森林施業を監視する。

(Source: SLIMF and Community Forest eligibility Criteria FSC-STD-01-003-V2-0)

(出典：SLIMFおよびコミュニティ森林の適格基準 FSC-STD-01-003-V2-0)

NOTE: This is the internationally valid FSC definition for Community Forest. However, according to the Eligibility Criteria for SLIMFs and Community Forest (FSC-STD-01-003-V2-0), the eligibility criteria may be adapted to national or regional conditions. In such a case, the definition adapted and approved by the FSC for the country or region in question shall be valid.

注：これは、コミュニティ森林に関する国際的に有効なFSCの定義である。ただし、SLIMFおよびコミュニティ森林の資格条件（FSC-STD-01-003-V2-0）に基づき、資格条件は国や地域の状況に応じて調整することができる。その場合、該当する国または地域においてFSCが調整および承認した定義が有効となる。

Continuous Improvement Criteria (CIC): Criteria from the FSC Principles and Criteria (P&C) with which conformity according to the Action Plan is required to maintain FSC forest management is required to maintain FSC forest management certification. CIC designated as low-risk are not applicable in case of inactive management units.

継続的改善基準（CIC）：FSC 森林管理認証を維持するために、行動計画に基づく適合が義務付けられているFSC 原則および基準（P&C）の基準。低リスクとされている CIC は、非活動的な管理区画には適用されない。

Core Criteria (CC): Criteria from the FSC P&C with which conformity is required to obtain FSC forest management certification. CC designated as low-risk are not applicable in case of inactive management units.

中核的基準（CC）：FSC森林管理認証を取得するために適合しなければならないFSC P&Cに定める基準。低リスクとされたCCは、非活動的な管理区画には適用されない。

Inactive management unit: A management unit in which no site-disturbing activities are planned to take place prior to the next evaluation to be conducted by the certification body.

非活動的管理区画：認証機関による次回の評価実施前に、土地を攪乱する活動が計画されていない管理区画。

Initial Conformity Self-Check: A self-assessment of the initial situation (baseline) and the level of conformity with the indicators of the applicable FSC standard performed by The Organization. The initial conformity self-check is voluntary but highly recommended.

初期適合性自己確認：組織が実施する、初期状況（ベースライン）と、適用されるFSC規格の指標への適合レベルに関する自己評価。初期適合性自己確認は任意だが、強く推奨される。

Indigenous Peoples: People and groups of people that can be identified or characterized as:

先住民族：以下のように認識、特徴づけられる人々やグループ：

- The key characteristic or criterion is self-identification as Indigenous Peoples at the individual level and acceptance by the community as their member.
主な特徴または基準は、個人としての先住民族*としての自己認識と、メンバーとしてのコミュニティからの受容である。
- Historical continuity with pre-colonial and/or pre-settler societies.
植民地時代及び/または開拓者入植以前の社会からの歴史的な継続性。
- Strong link to territories and surrounding natural resources.
活動領域と周辺天然資源との強い結びつき。
- Distinct social, economic, or political systems.
独自の社会的、経済的、または政治的システム。
- Distinct language, culture, and beliefs.
独自の言語、文化、および信仰。
- Form non-dominant groups of society.
社会の非支配的なグループを形成していること。
- Resolve to maintain and reproduce their ancestral environments and systems as distinctive peoples and communities.
独自の民族およびコミュニティとして、先祖代々の環境と仕組み維持し再現する決意。

(Source: Adapted from United Nations Permanent Forum on Indigenous Issues, Factsheet 'Who are Indigenous Peoples' October 2007; United Nations Development Group, 'Guidelines on Indigenous Peoples' Issues' United Nations 2009, United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, 13 September 2007) Source: FSC-STD-01-001 V5-2.

（出典：国連先住民族問題常設フォーラム『先住民族とは誰か』2007年10月；国連開発グループ『先住民族問題に関するガイドライン』国連2009年；国連先住民族の権利に関する宣言、2007年9月13日を編集）出典：FSC-STD-01-001 V5-2.

Local expert: A person with proven knowledge and practical experiences of the specific local context, culture, language and living conditions of Indigenous or Traditional Peoples or smallholders who supports the audit team but does not act as auditor. This person participates in on-site and hybrid audits and their role is to collect information and evidence on behalf of the auditor and to contribute to the use of culturally adapted audit techniques and appropriate communication between, and the learning process of, the audit team and the auditee. The local expert may inform and advise The Organization about the content required to conform with the applicable FSC standard but is not allowed to provide consultancy and directly support activities to conform with the FSC standard requirements.

現地専門家：先住民族または伝統的民族、あるいは小規模林家の現地特有の状況、文化、言語、生活状況について実証済みの知識と実務経験を有し、監査チームをサポートするが、監査員としての役割は果たさない者。この者は、現場監査およびハイブリッド監査に参加し、監査員に代わって情報や証拠を収集し、文化的に適応した監査手法の活用、監査チームと監査対象者間の適切なコミュニケーション、および彼らの学習プロセスに貢献する役割を担う。現地専門家

は、適用される FSC規格へ適合するために必要な内容について、組織に情報および助言を提供することができるが、FSC規格の要件に適合するためのコンサルティングや直接的な支援活動を行うことは認められない。

Self-Monitoring: A monitoring of the Action Plan implementation conducted by The Organization. In the case of forest management groups, it can be conducted by the group entity.

自己モニタリング：組織が実施する行動計画の実施状況のモニタリング。森林管理グループの場合、グループ体が実施することも可能である。

Site-disturbing activities: Forest management activities with a risk of adversely impacting any value of the forest, including economic, environmental and/or social values. *Source: FSC-STD-30-005 V2-0.*

サイト攪乱活動：経済的、環境的、および/または社会的価値を含めた、森林の価値に悪影響を及ぼすリスクのある森林管理活動。出典：FSC-STD-30-005 V2-0。

Information Box 1

情報ボックス 1

Examples of active management:

活動的管理の例：

- ➔ Timber, energy wood and some non-timber forest products harvesting, including commercial logging/extraction methods;
木材、バイオマス、一部の非木材林産物の収穫（商業伐採/搬出方法を含む）
- ➔ In case of non-timber forest products, harvesting might imply a negative impact to the forest depending the type of product, harvest methods and scale, or only on specific years when the product is harvested;
- ➔ 非木材林産物の場合、製品タイプ、収穫方法、規模、または収穫が行われる特定の年によっては収穫は森林に負の可能性を与える可能性がある。
- ➔ Soil preparation;
地拵え
- ➔ Planting or seeding;
植栽または播種
- ➔ Seedling stand management;
造林後の林分管理
- ➔ Fertilization; thinning; ditching; pruning;
施肥、間伐、溝切（排水管理）、枝打ち
- ➔ Post-harvest remediation activities;
伐採跡地の回復活動
- ➔ Infrastructure development (e.g. forestry road construction or road decommission (closure));
インフラ整備（例：林道敷設または道路の撤去（閉鎖））
- ➔ Fuel management (e.g. manual clearing): quarrying, chemical pesticides use;
バイオマス管理（e.g. 手作業による清掃）、砕石、化学農薬の使用

- ➔ Prescribed burning, pruning; harvest layout activities (e.g. tree marking, riparian buffer demarcation, identification of environmentally sensitive areas and cultural values).
火入れ、枝打ち、収穫準備作業（例：伐倒木のマーキング、川岸バッファーズーンのマーキング、環境的に脆弱な場所や文化的価値の特定）

Examples of inactive management:

非積極的管理の例

- ➔ Forest protection monitoring activities (e.g. fire patrols, surveillance for unauthorized activities);
森林保護のためのモニタリング活動（例：火災予防のための巡視、不正な活動の監視）
- ➔ Permanent sample plots establishment and/or monitoring; fire break maintenance; roadside mowing, road grading (shaping)
固定標本調査プロットの設定及び/またはモニタリング、防火帯の維持、道路脇の草刈り、路面整備（排水溝整備）
- ➔ Low-scale and low-impact (e.g., non-destructive) collection of NTFP, (e.g. Brazil nut, acai, wild coffee and cocoa as well as other fruits and nuts is not considered to be site disturbing);
小規模及び低強度の（非破壊的な）非木材林産物の採取（例：ブラジルナッツ、アサイー、野生のコーヒー、ココアおよび他の果実や木の実はサイト攪乱活動とは考えられない）。
- ➔ Boundary line demarcation and maintenance;
境界のマーキング及び維持
- ➔ Forest resource surveys/inventory;
森林資源量調査/森林簿作成
- ➔ Non-chemical invasive species management;
農薬を使わない侵略的な種の管理
- ➔ Developing/updating forest management plan; passing operational planning of a forest management activity (e.g. GIS activity)
森林管理計画の策定/更新、森林管理活動の施業計画の作成（例：GIS 活動）

SLIMF (Small or low intensity managed forest): A management unit may qualify as 'SLIMF' if it is a 'small' management unit AND/OR managed as a 'low intensity' management unit.

SLIMF（小規模または低強度管理森林）：管理区画が「小規模」の管理区画であり、かつ/または「低強度」の管理区画として管理されている場合、その管理区画は「SLIMF」に該当する可能性がある。

Small management units:

小規模管理区画：

Management units may qualify as 'small' when they are 100 hectares or smaller in total area.
管理区画の総面積が 100 ヘクタール以下の場合、「小規模」と認められる。

Low intensity managed management units:

低強度管理区画：

Management units may qualify as 'low intensity' when either:
管理区画は、以下のいずれかの条件を満たす場合、「低強度」に該当する可能性がある：

- a) the rate of harvesting is less than 20% of the mean annual increment (MAI) within the total production forest area of the management unit, AND
管理区画の総生産林面積における伐採率が、平均年間成長量（MAI）の20%未満であること、かつ
- b) the annual harvest from the total production forest area is less than 5,000 m³, OR
総生産林面積からの年間伐採量が5,000 m³未満であること、または
- c) the average annual harvest from the total production forest is less than 5,000 m³/year during the certification cycle.
認証サイクル期間中、総生産林からの年間平均伐採量が5,000 m³/年未満であること。

Management units may also be considered 'low intensity managed' when:

管理区画は、以下のいずれかの条件を満たす場合、低強度管理と考えられる：

- a) only non-timber forest products (NTFPs) are collected or harvested, OR
非木材林産物（NTFP）のみが採取または収穫される場合、または
- b) NTFPs are collected or harvested AND timber is harvested AND the management unit meets the eligibility criteria for 'low intensity' as outlined in clause above.
NTFPが採取または収穫され、かつ木材が収穫され、かつ管理区画が上記条項で定められた「低強度」の適格基準を満たす場合。

(Source: SLIMF and Community Forest eligibility Criteria FSC-STD-01-003-V2-0)

(出典：SLIMFおよびコミュニティ森林の資格条件 FSC-STD-01-003-V2-0)

NOTE: This is the internationally valid FSC definition for small and low-intensity managed forests. However, according to the <FSC-STD-01-003 V2-0 EN SLIMF and Community Forest Eligibility Criteria>, the eligibility criteria may be adapted to national or regional conditions. In such a case, the definition adapted and approved by FSC for a given country or region will be valid.

注：これは、国際的に有効なFSCの「小規模・低強度管理森林」の定義である。ただし、<FSC-STD-01-003 V2-0 EN SLIMFおよびコミュニティ森林の資格条件>によると、資格条件は国や地域の状況に応じて調整される場合がある。その場合、FSCが特定の国や地域について調整し承認した定義が有効となる。

Traditional Peoples: Traditional Peoples are social groups or peoples who do not self-identify as Indigenous and who affirm rights to their lands, forests and other resources based on long established custom or traditional occupation and use (Source: Forest Peoples Program - Marcus Colchester, 7 October 2009). Source: FSC-STD 01-001 V5-2.

伝統的民族：伝統的民族とは、自らを先住民族と認識していない社会集団または民族であり、長年にわたる慣習や伝統的な占有および利用に基づいて、その土地、森林、その他の資源に対する権利を主張する集団である（出典：Forest Peoples Program - Marcus Colchester、2009年10月7日）。出典：FSC-STD 01-001 V5-2。

Verbal forms for the expression of provisions:

規定の表現における助動詞の形式：

[Adapted from ISO/IEC Directives Part 2 Principles and Rules for the structure and drafting of ISO and IEC documents]

[ISO/IEC 指針 第2部 ISO および IEC 文書の構造と作成に関する原則と規則から抜粋]

“shall”: indicates requirements strictly to be followed in order to conform with the standard.

「～しなければならない」：規格順守のため厳格に従うべき条項であることを示す。

“should”: indicates that among several possibilities one is recommended as particularly suitable, without mentioning or excluding others, or that a certain course of action is preferred but not necessarily required. A ‘should requirement’ can be met in an equivalent way provided this can be demonstrated and justified.

「～することが望ましい」：複数の可能性の中から、特に適切であるものを推奨し、その他については特に言及も排除もしない。あるいは、その特定の手順を好ましいとするものの、必ずしも要求はされないことを示す。「望ましい」要求事項は、そのことが証明および正当化できる、同等の方法で満たすことができる。

“may”: indicates a course of action permissible within the limits of the document.

「～してもよい」：文書の範囲内で許容される行動方針を示す。

“can”: is used for statements of possibility and capability, whether material, physical or causal.

「～できる」：物質的、物理的、または因果的な可能性や能力に関する記述に使用される。

1. Application to use the CIP

CIP の利用申請

- 1.1. The Organization shall request the use of this procedure during its application for FSC forest management certification to a certification body
組織は、認証機関に対してFSC森林管理認証を申請する際に、この手順の利用を申請しなければならない。
- 1.2. The request to apply this procedure is subject to approval by the certification body.
この手順の利用申請は、認証機関の承認が必要である。

2. Initial Conformity Self Check

初期適合性自己確認

- 2.1. The Organization should carry out an initial conformity self-check to analyse their situation (baseline) and level of conformity with the indicators of the applicable FSC standard.
組織は、その状況（ベースライン）および適用されるFSC規格の指標に対する適合性を分析するために、初期適合性自己確認を実施することが望ましい。
- 2.2. The initial conformity self-check should be carried out by following the corresponding template in Annex 1.
初期適合性自己確認は、付録1の対応するテンプレートに従って実施することが望ましい。
- 2.3. If The Organization wants the results of the initial conformity self-check to be used by the certification body for the preparation of the main evaluation, the results shall be sent to the certification body at least thirty (30) days prior to the main evaluation.
組織が、初期適合性自己確認の結果を認証機関に本審査の準備に利用してほしいと望む場合は、本審査の少なくとも 30 日前に、その結果を認証機関に送付しなければならない。

NOTE 1: Although voluntary, it is strongly recommended to carry out an initial conformity self-check, as it can serve to gain a detailed understanding of the requirements of the FSC standard and to prepare for the certification process, as well as contribute to the development of the mandatory Action Plan. In addition, the conformity self-check could fasten the work of the certification body and thus could reduce the evaluation costs.

注1：任意ではあるが、初期の適合性自己確認の実施は強く推奨される。これは、FSC規格の要求事項を詳細に理解し、認証プロセスへの準備を整えるため、また必須である行動計画の策定に貢献するためである。さらに、適合性自己確認は認証機関の作業を効率化し、審査費用が削減できる可能性がある。

NOTE 2: The conformity self-check template is an example drawn up based on the FSC P&C. For greater accuracy of the assessment, it can be adapted to the applicable FSC standard. Also, any other template can be used.

注2：適合性自己確認テンプレートは、FSC P&Cを基に作成された例である。評価の精度を向上させるため、適用されるFSC規格に合わせて修正可能である。また、他のテンプレートを使用することも可能である。

3. Action Plan development

行動計画の策定

- 3.1. The Organization shall develop an Action Plan by taking into consideration the criteria classification as prescribed in Table 1 where the applicable FSC standard is based on the P&C V5-3, or as prescribed in Table 2 where the applicable FSC standard is based on the P&C V4.

組織は、適用される FSC 規格が P&C V5-3 に基づく場合は表 1 に規定される基準分類を、適用される FSC 規格が P&C V4 に基づく場合は表 2 に規定される基準分類を考慮して、行動計画を策定しなければならない。

Table 1: Categorization of criteria of the FSC P&C V5 (*FSC-STD-01-001 V5-3*)

表 1 : FSC 原則と基準第 5 版 (*FSC-STD-01-001 V5-3*) の基準の分類

Principle 原則	Core Criteria 中核的基準	Continuous Improvement Criteria 継続的改善基準	Low-risk Criteria 低リスク基準
1	2, 3, 5, 6, 7, 8	1, 4	
2	1, 3, 4, 6	2, 5	3
3	1, 2, 3, 4	5, 6	
4	1, 2, X, 6	3, 4, 5, 7, 8	
5	2	1, 3, 4, 5	
6	1, 2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 11	6, 8	2, 3, 5
7	1	2, 3, 4, 5, 6	
8	5	1, 2, 3, 4	
9	1	2, 3, 4	1, 2, 3, 4
10	1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11	6, 9, 12	1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 10, 11
TOTAL 合計	38	32	17

Table 2: Categorization of criteria of the FSC P& C V4 (FSC-STD-01-001 V4-0)

表2： FSC 原則と基準第4版（FSC-STD-01-001 V4-0）の基準の分類

Principle 原則	Core Criteria 中核的基準	Continuous Improvement Criteria 継続的改善基準	Low-risk Criteria 低リスク基準
1	1, 2, 3, 4, 6	5	
2	1, 2, 3		
3	1, 2	3, 4	
4	2, 3, 5	1, 4	2
5	3, 6	1, 2, 4, 5	3
6	1, 2, 4, 5, 6, 8, 9, 10	3, 7	1, 4, 5, 6, 8, 9
7		1, 2, 3, 4	
8	3	1, 2, 4, 5	
9	1	2, 3, 4	1, 2, 3, 4
10	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9		1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
TOTAL 合計	34	22	20

- 3.2. The Organization shall develop the Action Plan by following the corresponding template in Annex 2.

組織は、付録2の対応するテンプレートに従って行動計画を策定しなければならない。

NOTE: In case of groups, the group entity is responsible for developing one or more Action Plan(s) and monitoring the Action Plan implementation in its group.

注：グループの場合、グループ体は、1つ以上の行動計画を策定し、そのグループ内での行動計画の実施をモニタリングする責任を負う。

- 3.3. In the Action Plan The Organization:

行動計画において、組織は、

- a) Shall specify what constitutes active and inactive management units in its context, with justification;

その文脈において、活動的および非活動的な管理区画を定義し、その根拠を明示しなければならない。

- b) Shall specify, as much as possible, when site-disturbing activities will be carried out during the Action Plan cycle;

行動計画のサイクル期間中にサイト攪乱活動が実施される時期を、可能な限り具体的に明示しなければならない。

- c) May suggest the non-applicability of criteria to its management unit;

管理区画に対して基準の適用除外を提案してもよい。

- d) Shall specify in which year which criteria of the applicable FSC standard shall be implemented , by applying the following rules:

適用されるFSC基準のうちどの基準をどの年に実施するかを、以下のルールを適用して明示しなければならない。

Core Criteria (CC)

中核的基準 (CC)

- i. If the management unit is planned to be active during any of the first three (3) years of the Action Plan cycle, conformity with all CC shall be demonstrated in the main evaluation.

管理区画が行動計画サイクルの最初の3年間のいずれかの年に活動的になる予定の場合、本審査においてすべてのCCへの適合性が示されなければならない。

- ii. If the management unit is planned to be inactive throughout the first three (3) years of the Action Plan cycle, CC designated as low-risk are not applicable during the main evaluation.

行動計画サイクルの最初の3年間は管理区画が非活動状態となる予定の場合、低リスクとされたCC は、本審査では適用されない。

Continuous Improvement Criteria (CIC)

継続的改善基準 (CIC)

- iii. 50% of the CIC shall be implemented from year one (1) to year three (3) of the Action

Plan cycle; the remaining 50% of the CIC shall be implemented in year four (4) and (5) of the Action Plan cycle.

CICの50%は、行動計画サイクルの1年目から3年目まで実施される。残りの50%は、行動計画サイクルの4年目と5年目に実施される。

- iv. In inactive management units, CIC designated as low-risk are not applicable.

非活動的な管理区画では、低リスクとされた CIC は適用されない。

- 3.4. The Organization shall share the Action Plan with the certification body at least thirty (30) days before the main evaluation.

組織は、本審査の少なくとも 30 日前に、認証機関に行動計画を共有しなければならない。

- 3.5. The Action Plan is subject to approval by the certification body during the main evaluation.

行動計画は、本審査において認証機関の承認を受ける必要がある。

NOTE: Once certification has been achieved, The Organization has full access to the labels, trademarks, and marketing options as any other organization that has achieved FSC forest management certification.

注：認証を取得すると、組織は、FSC 森林管理認証を取得した他の組織と同様、ラベル、商標、およびマーケティングツールへの完全なアクセスを得る。

Information Box 2

CONTACT A CERTIFICATION BODY



Fill out the application form for FSC forest management certification and the use of the CIP.

CONFORMITY SELF- CHECK AND ACTION PLAN



The initial Conformity Self-Check (voluntary) and the Action Plan are completed and sent to the CB, which uses them to prepare the main evaluation.

MAIN EVALUATION



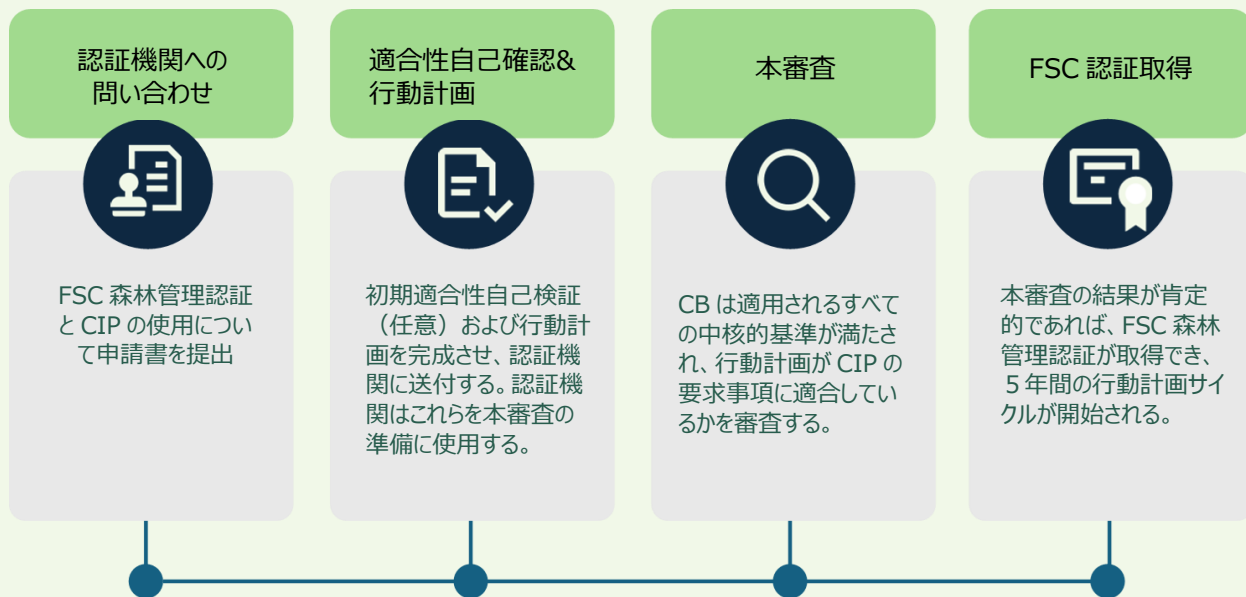
The CB assesses whether all applicable Core Criteria are met, and its Action Plan is in conformance with the requirements of the CIP.

FSC CERTIFICATION



If the result of the main evaluation is positive, FSC forest management certification is obtained, and the 5-year Action Plan cycle begins.

情報ボックス 2



4. Action Plan implementation

行動計画の実施

- 4.1. The Organization shall conform with all CC and CIC according to the timeline established in the approved Action Plan.
組織は、承認された行動計画に定められたスケジュールに従い、すべてのCCおよびCICを遵守しなければならない。
- 4.2. If The Organization for any reason is unable to implement the approved Action Plan , it shall be adapted and the delay shall be communicated together with the justification as early as possible to the certification body.
組織が何らかの理由で承認された行動計画を実行できない場合、計画を修正し、遅延とその正当な理由をできるだけ早く認証機関に通知しなければならない。
- 4.3. If The Organization is to undertake site-disturbing activities not considered in the initial planning, the certification body shall be informed of the changes as early as possible; the Action Plan shall be adapted in the way that The Organization conforms with the low-risk criteria prior to conducting site-disturbing activities.
組織が当初の計画には含まれていなかったサイト攪乱活動を行う場合、その変更についてできるだけ早く認証機関に通知し、サイト攪乱活動を実施する前に、組織は低リスク基準に適合するよう行動計画を調整しなければならない。
- 4.4. All changes to the Action Plan are subject to approval by the certification body.
行動計画へのすべての変更は、認証機関の承認を必要とする。

Information Box 3

情報ボックス 3

In inactive management units criteria with low-risk designation are not applicable

非活動的な管理区画では、低リスク指定の基準は適用されない。

Main evaluation

本審査

Criteria with low-risk designation are not applicable during the main evaluation when no-site disturbing activities are foreseen before the surveillance evaluation in year 3 of the Action Plan cycle.

行動計画サイクルの 3 年目における維持監査前にサイト攪乱活動が予定されていない場合、低リスク指定の基準は、本審査において適用されない。

Year 3 surveillance

3 年目維持監査

Criteria with low-risk designation are not applicable during the year 3 surveillance evaluation when no-site disturbing activities are foreseen in year 4 and 5 of the Action Plan cycle.

低リスク指定の基準は、行動計画サイクルの 4 年目と 5 年目にサイト攪乱活動が予定されていない場合、3 年目の維持監査においては適用されない。

Changing plans

計画変更

However, when The Organization changes its plans and is going to carry out site-disturbing activities during the following year that were not set-out in the Action Plan, the certification body shall be informed through the Self-Monitoring report and may decide to carry out an additional surveillance evaluation to evaluate the criteria with low-risk designation.

ただし、組織が計画を変更し、行動計画に定められていないサイト攪乱活動を翌年に実施する予定である場合、認証機関は自己モニタリング報告書を通じてその旨の通知を受けなければならず、低リスク指定の基準を評価するための追加の維持監査を実施することを決定してもよい。

Exceptional circumstances

例外的状況

In exceptional circumstances, if for any reason The Organization needs to carry out site-disturbing activities in the time interval between two Self-Monitoring reports or evaluations, The Organization needs to inform the certification body, and the low-risk criteria need to be evaluated during the next surveillance evaluation.

例外的状況において、何らかの理由で組織が 2 回の自己モニタリング報告書または監査の間の期間にサイト攪乱活動を行う必要がある場合、組織は認証機関にその旨を通知し、次の維持監査において低リスク基準を評価する必要がある。

5. Self-Monitoring

自己監視

- 5.1. The Organization shall implement a Self-Monitoring in years one (1), two (2) and four (4) of the Action Plan cycle and prepare a report including the following information:
組織は、行動計画サイクルの1年目、2年目、および4年目に自己監視を実施し、以下の情報を含む報告書を作成しなければならない。
- a) Information on the implementation of the Action Plan during the previous twelve (12) months; evidence of conformity with the criteria set out in the Action Plan.
過去12ヶ月間の行動計画の実施に関する情報、行動計画に定められた基準への適合性を示す証拠。
- b) Information and evidence on actions taken to address any non-conformities.
不適合事項に対処するための措置に関する情報と証拠。
- c) Information on whether there are stakeholder complaints and whether they have been addressed according to the mechanism for resolving grievances established by The Organization (according to Criteria 1.6., 2.6. and 4.6. of the FSC P&C) and the status of the complaint's resolution process.
利害関係者の苦情の有無、および組織が定める苦情解決メカニズム（FSC P&Cの基準1.6、2.6、4.6に基づく）に従って対処されたかどうか、ならびに苦情の解決プロセスの状況。
- d) Whether any site-disturbing activities are planned in the coming twelve (12) months that were not included in the Action Plan.
今後12ヶ月間に、行動計画に含まれていないサイト攪乱活動が計画されているかどうか。
- 5.2. The Organization shall send the Self-Monitoring report together with supporting evidence to the certification body on a date agreed with the certification body.
組織は、認証機関と合意した期日に、自己モニタリング報告書と関連する証拠を認証機関に提出しなければならない。

NOTE: In case of groups, the Self-Monitoring can be carried out by the group entity or by the group member.

グループの場合、自己モニタリングはグループ体またはグループメンバーが実施することができる。。

Information Box 4

情報ボックス 4

Differences between Initial Conformity Self Check and Self-Monitoring

初期適合性自己確認と自己モニタリングの違い

	Initial Conformity Self Check 初期適合性自己確認	Self-Monitoring 自己モニタリング
Responsible	User of this procedure	User of this procedure

責任者	本手順の利用者	本手順の利用者
Nature 性質	Voluntary 任意	Required 必須
Content 内容	Initial level of conformance 初期の適合性レベル	Action Plan implementation, changes of site-disturbing activities, stakeholder complaints, nonconformities. 行動計画の実施、サイト攪乱活動の変更、利害関係者の苦情、不適合事項。
Template テンプレート	Template provided in Annex 1 付録 1 にテンプレートを提供	No template テンプレートなし
When 時期	During preparation phase; before main evaluation 準備段階中；本審査前	Year 1, 2 and 4 of the Action Plan cycle 行動計画サイクルの 1 年目、2 年目、4 年目
Objective 目的	Understand The Organizations starting point and provide input for the CB to prepare for the main evaluation. Additionally, it can serve as training, provide educational value, empowerment and ownership of the process by The Organization. 組織の出発点を理解し、CB の本審査に備えるための情報を提供する。さらに、これはトレーニングにもなり、教育的な価値を提供し、組織の能力向上およびプロセスへの主体性を高める。	Part of the evaluation process. If the Self-Monitoring shows good implementation of the Action Plan without any change and there are no stakeholder complaints or existing ones are well addressed, nonconformities are well addressed, no additional surveillance evaluation will be applied. 監査プロセスの一部である。自己モニタリングにおいて、行動計画が変更なしで適切に実施されており、利害関係者の苦情がなく、既存の苦情が適切に処理されており、不適合事項が適切に是正されている場合、追加の維持監査は実施されない。

6. Applying the continuous improvement concept in forest management groups

森林管理グループにおける継続的改善概念の適用

- 6.1. The group entity shall establish specific rules in its management system to ensure conformance with this procedure.

グループ体は、この手順への適合を確実にするため、管理システムにおいて具体的な規則を定めなければならない。

- 6.2. Before adding a new member to the group, the group entity shall evaluate each applicant wishing to apply this procedure to ensure that there are no nonconformities with the applicable Core Criteria of the applicable FSC standard and that the applicant is committed to implementing the Action Plan.

グループに新しいメンバーを追加する前に、グループ体は、本手順の適用を希望する各申請者を評価し、該当するFSC規格の適用される中核的基準との不適合がないことを確認し、申請者が行動計画の実施にきちんと取り組んでいることを確認しなければならない。

- 6.3. In cases where not all members of the group apply this procedure, in order to differentiate those who use this procedure from those who do not, one or more subgroups shall be established with the members who apply this procedure.

グループ内のすべてのメンバーがこの手順を適用しない場合、本手順を適用するメンバーと適用しないメンバーを区別するため、この手順を適用するメンバーで構成される1つ以上のサブグループを設立しなくてはならない。

- 6.4. The group entity shall define how new members who apply this procedure can be incorporated into the group, using the following options:

グループ体は、本手順を適用する新規メンバーをグループに組み込む方法を、以下のいずれかの選択肢を使用して定めなくてはならない。

- a) New management units can only be added to the group when a new certification cycle begins, and all new members will start at the year zero (0) of the Action Plan cycle;

OR

新しい認証サイクルが始まる際にのみ新しい管理区画をグループに追加でき、すべての新規メンバーは行動計画サイクルの0年目から始める

または

- b) New management units can join the group at any year of the certification cycle. In this case, one or both of the following options can be implemented:

新しい管理区画は、認証サイクルのどの年においてもグループに参加することができる。この場合、以下のいずれかまたは両方のオプションを実施することができる。

- i. The group entity shall form a subgroup and all its members start in year zero (0) of the Action Plan cycle.

グループ体はサブグループを組織しなければならず、そのすべてのメンバーは行動計画サイクルの0年目から開始する。

- ii. New management units can join a group or subgroup at a year different than year zero (0) of the Action Plan cycle. In this case, the group entity shall verify that the applicant conforms with all requirements corresponding to the year of the Action Plan cycle in which the applicant will join the group or subgroup.

新しい管理区画は、行動計画サイクルの0年目以外の年にグループまたはサブグループに参加することができる。この場合、グループ体は、申請者が参加するグループまたはサブグループの行動計画サイクルの年に該当するすべての要求事項を満たしていることを確認しなければならない。

- 6.5. The group entity shall develop an Action Plan in accordance with Section 3 of this procedure. グループ体は、本手順のセクション3に従い、行動計画を策定しなければならない。

- a) As far as possible all group members using this procedure should follow the same Action Plan.

本手順を使用するすべてのグループメンバーは、可能な限り同じ行動計画に従うことが望ましい。

- b) When the group entity considers it essential to have different Action Plans for different group members, the same Action Plan shall be followed by all subgroup members.

グループ体が、異なるグループメンバーに対して異なる行動計画を策定することが不可欠であると

判断した場合、すべてのサブグループメンバーは同じ行動計画に従わなければならない。

- 6.6. The group entity shall keep a register of the subgroups, their members and the Action Plan versions used by each subgroup.

グループ体は、サブグループ、そのメンバー、および各サブグループが使用する行動計画のバージョンを記載した登録簿を保持しなければならない。

- 6.7. The group entity shall have sufficient capacity and resources to manage the implementation of this procedure and the option chosen.

グループ体は、本手順および選択されたオプションの実施を管理するのに十分な能力と資源を備えていなければならない。

NOTE: It is recommended that a group does not form more than one subgroup during a certification cycle, as this may increase the cost and complexity of the evaluations.

注：1つの認証サイクル中にグループが複数のサブグループを形成することは推奨されない。これは、審査の費用と複雑さを増加させる可能性があるためである。

- 6.8. The group entity shall include the annual monitoring of the Action Plan implementation of the users of this procedure in their internal monitoring system.

グループ体は、本手順の利用者による行動計画の実施状況を、その内部モニタリングシステムにおいて年次的にモニタリングするものとする。

- 6.9. The group entity shall define and document whether Self-Monitoring is the responsibility of the group entity or the group members.

グループ体は、自己モニタリングがグループ体またはグループメンバーの責任であるかどうかを定め、文書化しなければならない。

- 6.10. In any case, the group entity shall ensure that the Self-Monitoring report of its members applying this procedure is in accordance with Section 5 of this procedure.

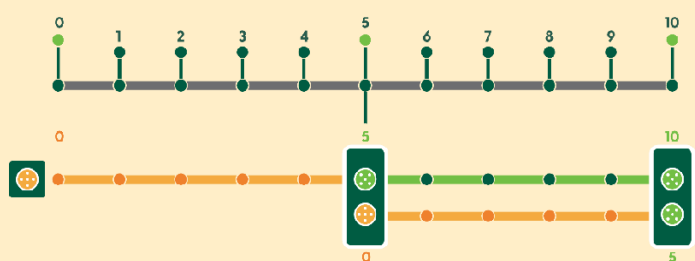
いずれの場合も、グループ体は、本手順を適用するそのメンバーの自己モニタリング報告書が、本手順のセクション5に適合していることを確実にしなければならない。

Information Box 5

情報ボックス 5

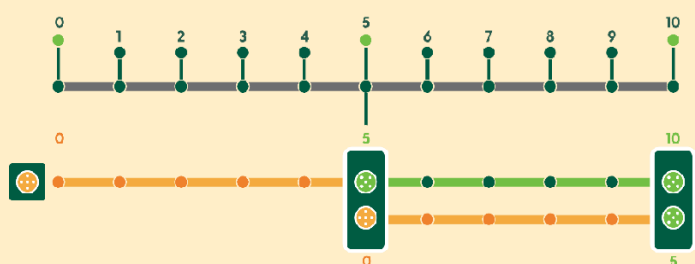
Option 1: New management units can only be added when a new certification cycle begins, and all new members will start at year zero (0) of the Action Plan cycle.

オプション 1:新しい認証サイクルが始まる際にのみ新しい管理区画をグループに追加でき、すべての新規メンバーは行動計画サイクルの0年目から始める。



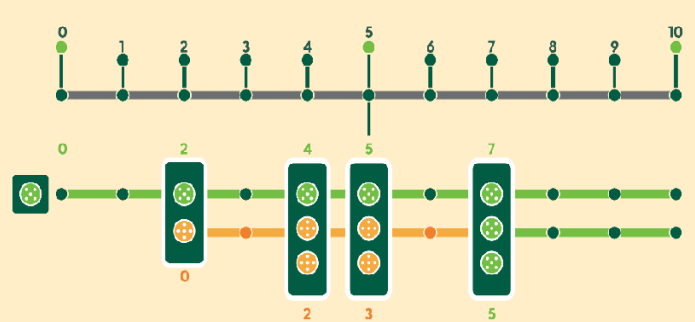
Option 2: New management units can join the group at any year of the certification cycle. The group entity needs to form a subgroup, and all its members start at year zero (0) of the Action Plan cycle.

オプション 2: 新しい管理区画は、認証サイクルのどの年においてもグループに参加することができる。グループ体はサブグループを編成する必要があり、そのすべてのメンバーは行動計画サイクルの0年目から開始する。



Option 3 New management units can join a group or subgroup at a year different of the year zero (0) of the Action Plan cycle. In this case the group entity shall verify that the applicant conforms with all requirements conforming the year of the Action Plan cycle in which the applicant will join the group or sub-group.

オプション 3: 新しい管理区画は、行動計画サイクルの0年目以外の年に、グループまたはサブグループに参加することができる。この場合、グループ体は、申請者が参加するグループまたはサブグループの行動計画サイクルの年に該当するすべての要求事項を満たしていることを確認しなければならない。



Timeline
Certification
Cycle

認証サイクルの流れ

Action Plan
Cycle

行動計画サイクル

"Normal"
FSC Certification
Cycle

"通常"のFSC認証サイクル

The Organization
組織

Members
using "normal" FSC
procedure
"通常"のFSC手順を
利用するメンバー

ANNEXES

付録

Annex 1: Self Conformity Check (Excel template)

付録 1 : 適合性自己確認書（エクセル テンプレート）

Annex 2: Action Plan (Excel template)

付録 2 : 行動計画（エクセル テンプレート）

Annex 3: Specifications for local experts

付録 3 : 現地専門家に関する仕様書

1. Prior and proven knowledge and practical experiences of the specific local context, culture and living conditions and on governance and territorial interrelationship of Indigenous Peoples, traditional communities, or smallholders whose management unit will be evaluated.
評価対象となる管理区画をもつ先住民族、伝統的コミュニティ、または小規模林家の特定の地域的背景、文化、生活状況、およびガバナンスと土地についての相互関係に関する、事前かつ実証済みの知識と実践的経験。
2. Knowledge of the local language is desirable but not mandatory.
現地言語の知識は望ましいが必須ではない。
3. Experience in forest management, FSC requirements and FSC audits is desirable but not mandatory.
森林管理、FSC 要求事項、および FSC 監査に関する経験は望ましいが必須ではない。
4. Being able to work independently.
独立して仕事ができること。
5. Having access to the required technology.
必要なテクノロジーへのアクセスが可能であること。
6. Having sufficient technical skills to use the required technology including capabilities to share documents and participate in meetings online.
文書共有やオンライン会議への参加など、必要なテクノロジーを利用するために十分な専門知識を有すること。